

Gas Management Monitor L/ Monitor LL/ Monitor LLT



Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Indice

Per la vostra sicurezza e quella dei vostri pazienti	3
Finalità d'uso	4
Collaudo e consegna all'utente	5
Impiego	6
Campo lampadine	7
Campo di testo	7
Lampadine di stato nell'LLT	7
Correlazione fra messaggi e priorità	8
Funzionamento normale	8
Messaggio di funzionamento	8
Messaggio di attenzione senza tono di allarme	8
Messaggio di attenzione con tono di allarme	9
Messaggio di allarme con tono di allarme	9
Cancellazione automatica del tono di allarme	9
Tacitazione allarme acustico	9
Messaggi di testo	10
Test di funzionamento	10
Diguasto di comunicazione	10
Pulizia e disinfezione	11
Ispezioni e manutenzioni periodiche	12
Errore, causa, rimedio	13
Dati tecnici	14
Quadro sinottico del sistema	15

Inhoudsopgave

Voor de veiligheid van u en uw patiënten	3
Beoogd gebruik	4
Acceptatie en overdracht aan de gebruiker	5
Werking	6
Lampensectie	7
Tekstveld	7
Statusindicators LLT	7
Toewijzing van meldingen en prioriteiten	8
Normaal bedrijf	8
Operationele melding	8
Waarschuwingmelding zonder alarmtoon	8
Waarschuwingmelding met alarmtoon	9
Alarmmelding met alarmtoon	9
Automatisch wissen van de alarmtoon	9
Bevestigen	9
Tekstmeldingen	10
Functietest	10
Communicatiestoring	10
Reinigen en desinfecteren	11
Intervallen tussen onderhoudsbeurten	12
Fouten, oorzaken, remedies	13
Technische gegevens	14
Systeemoverzicht	15

Per la vostra sicurezza e quella dei vostri pazienti

Osservare le istruzioni per l'uso

Qualsiasi operazione eseguita sull'apparecchio presuppone la precisa conoscenza e la corretta osservanza delle presenti istruzioni per l'uso. L'apparecchio deve essere usato esclusivamente per l'uso qui descritto.

Riparazione

L'apparecchio deve essere sottoposto a lavoro di ispezione e manutenzione a cura di specialisti (con relativo protocollo). Qualsiasi riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente da specialisti. Si raccomanda di stipulare un contratto di servizio con il centro assistenza tecnica della Dräger. Per le riparazioni utilizzare esclusivamente parti di ricambio originale della Dräger. Osservare il capitolo »Intervalli di riparazione«.

Funzionamento non consentito in locali con pericolo di esplosione

L'apparecchio non è omologato per il funzionamento in locali con pericolo di esplosione.

Responsabilità per il funzionamento dell'apparecchio o per eventuali danni

La responsabilità per il funzionamento dell'apparecchio o per gli eventuali danni passerà in ogni caso a carico del proprietario o utente dell'apparecchio se quest'ultimo viene sottoposto a manutenzione o riparazione non appropriate da persone che non fanno parte del servizio assistenza tecnica della Dräger oppure se l'apparecchio viene usato per usi non conformi allo scopo previsto. Dräger declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dalla mancata osservanza delle avvertenze suddette. Queste ultime non ampliano le condizioni di garanzia e responsabilità delle condizioni di vendita e fornitura della Dräger.

Dräger Medical GmbH

Voor de veiligheid van u en uw patiënten

Gebruiksaanwijzing in acht nemen

Voor elke behandeling en gebruik van de monitor dient men de gebruiksaanwijzing terdege te kennen en op te volgen. De monitor is uitsluitend voor de beschreven toepassing bestemd.

Preventief onderhoud

De monitor moet om de zes maanden aan inspecties en onderhoudsbeurten door vakmensen worden onderworpen (met rapport) en mag alleen door technici worden gerepareerd. Voor het afsluiten van een servicecontract evenals voor reparaties bevelen wij de DrägerService aan. Bij preventief onderhoud alleen originele onderdelen van Dräger gebruiken. Het hoofdstuk "Intervallen tussen onderhoudsbeurten" in acht nemen.

Niet gebruiken in een explosiegevaarlijke omgeving

De monitor is niet voor gebruik in een explosiegevaarlijke omgeving goedgekeurd.

Aansprakelijkheid voor functie resp. schade

De aansprakelijkheid voor de functie van het product gaat in ieder geval op de eigenaar of gebruiker over, voorzover de monitor door personen, die niet tot de DrägerService behoren, ondeskundig wordt onderhouden of gerepareerd of wanneer behandeling en gebruik niet met de beoogde toepassing overeenkomt. Voor schadegevallen, die door het niet opvolgen van bovenstaande aanwijzingen optreden, is Dräger niet aansprakelijk. Garantie en aansprakelijkheidsvoorwaarden binnen de verkoop en leveringsvoorwaarden van Dräger worden door bovenstaande bepalingen niet verruimd.

Dräger Medical GmbH

Finalità d'uso

Monitor L, Monitor LL, Monitor LLT

Segnali di funzionamento per visualizzare le informazioni dei dispositivi di raccolta dati collegati e segnali d'emergenza per l'impiego in impianti di alimentazione centralizzata per gas medicinali, aria compressa e vuoto.

Per la rappresentazione dello stato operativo di un impianto di alimentazione centralizzata nell'ambito di una rete dati Dräger.

Monitor L : 22 indicatori luminosi

Monitor LL : 46 indicatori luminosi

Monitor LLT : 48 indicatori luminosi e display
per messaggi di testo

La scelta dei vari tipi di segnali di funzionamento avviene in base alle caratteristiche di progetto ed alle specifiche esigenze individuali.

Beoogd gebruik

Monitor L, Monitor LL, Monitor LLT

Bedrijfssignalen voor het aangeven van informatie uit aangesloten gegevensverzamelaar en van noodsignalen, voor het gebruik in centrale voorzieningen voor medische gassen, perslucht en vacuüm.

Voor het aanwijzen van de bedrijfstoestand van een bewaakte centrale gasinstallatie in een Dräger datanetwerk.

Monitor L : 22 controlelampen

Monitor LL : 46 controlelampen

Monitor LLT : 48 controlelampen en display
voor tekstmeldingen

Het kiezen van de verschillende typen van bedrijfssignalen gebeurt al naar gelang het project en overeenkomstig de specifieke behoeften.

Collaudo e consegna all'utente

I segnali d'emergenza Monitor L, Monitor LL e Monitor LLT sono parte integrante dell'impianto di alimentazione centralizzata per gas medicinali, aria compressa e vuoto del Dräger Gas Management.

La messa in funzione dell'impianto deve essere eseguita solo dopo il collaudo dell'impianto eseguito da personale specializzato.

Osservare le norme nazionali!

Per es. nello spazio economico europeo CEE vige la norma EN 737-3.

Dopo aver completato l'installazione e i lavori di manutenzione viene eseguito un programma di prova e collaudo a cura di un perito.

Tramite queste prove si accerta:

- se sono soddisfatte le esigenze tecniche in materia di sicurezza per la protezione del paziente e del personale,

e

- se sono soddisfatte le caratteristiche di prestazione dell'impianto di alimentazione del gas e del Dräger Gas Management.

I risultati delle prove devono essere documentati per iscritto.

Alla fine del collaudo, l'impianto pronto a funzionare e la relativa documentazione vengono consegnati all'utente e viene eseguito l'addestramento iniziale degli operatori.

La consegna viene documentata in un protocollo di consegna.

Acceptatie en overdracht aan de gebruiker

De noodsignalen monitor L, monitor LL en monitor LLT zijn bestanddeel van de centrale voorziening voor medische gassen, perslucht en vacuüm van het Dräger Gas Management.

De ingebruikname van de installatie mag pas na acceptatie door zaakkundig personeel geschieden.

Nationale voorschriften opvolgen!

Binnen de Europese economische ruimte EER geldt bijv. EN 737-3

Na het voltooiën van de installatie en na servicebeurten dient er een test- en overdrachtsprogramma door de zaakkundige te worden uitgevoerd.

Hierbij wordt vastgesteld:

- of aan de veiligheidstechnische eisen ter bescherming van de patiënten en van het personeel voldaan is,

en

- of de prestaties van de centrale gasinstallatie en van het Dräger Gas Management in orde zijn.

De testresultaten zijn schriftelijk te documenteren.

Na de acceptatie wordt de bedrijfsklare installatie met de bijbehorende bescheiden aan de gebruiker overgedragen en het bedieningspersoneel geïnstrueerd.

De overdracht wordt schriftelijk vastgehouden.

Impiego

I segnali di funzionamento visualizzano in modo ottico e/o acustico gli stati dell'impianto centralizzato di alimentazione del gas, sotto sorveglianza, per gas medicinali, aria compressa e vuoto. Con il livello di ampliamento "Rete", lo stato dei segnali viene trasmesso contemporaneamente tramite la rete di dati Dräger e può essere visualizzato con segnali di funzionamento.

Esistono 3 diverse varianti di segnali di funzionamento:

- Monitor L
- Monitor LL
- Monitor LLT

I monitor L e LL sono apparecchi che mediante apposite lampadine indicano gli stati degli apparecchi collegati all'impianto di alimentazione centralizzata del gas. Il monitor LLT può visualizzare gli stati dei rispettivi apparecchi non solo tramite lampadine, ma anche con visualizzazione di testi. Questa visualizzazione consente di rappresentare fino a 1000 informazioni e istruzioni per gli operatori.

I monitor L, LL e LLT si compongono degli elementi:

- Lampadine per visualizzazione stato
- Campo di scrittura
- Trasduttore tono di allarme
- Tasti per tacitare o sopprimere allarmi acustici o per il test funzionale
- una visualizzazione di testi supplementare nel monitor LLT con 2 tasti per lo "Scorrimento" delle informazioni contenute nel testo.

Werking

Bedrijfssignalen geven de toestanden van de bewaakte centrale gasinstallatie voor medische gassen, perslucht en vacuüm optisch en/of akoestisch weer. Bij de uitbreidingsoptie "netwerk" wordt de toestand tegelijkertijd via het Dräger datanetwerk overgedragen en kan aan de hand van bedrijfssignalen zichtbaar worden gemaakt.

Bedrijfssignalen zijn er in 3 verschillende uitvoeringen:

- Monitor L
- Monitor LL
- Monitor LLT

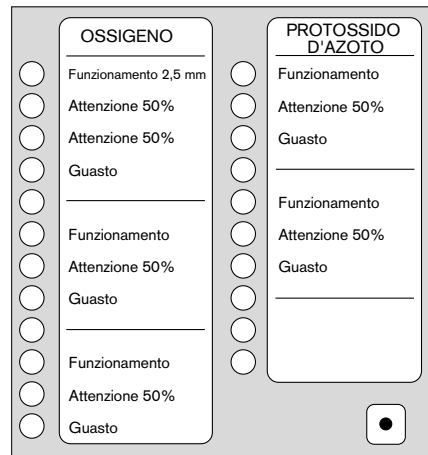
De monitors L en LL zijn apparaten die d.m.v. lampen de toestanden van aangesloten apparaten der centrale gasvoorziening weergeven. De monitor LLT kan de toestanden van de desbetreffende apparaten niet alleen d.m.v. lampen maar ook d.m.v. een display weergeven. Op dit display kunnen hoogstens 1000 informaties met instructies voor het personeel worden afgebeeld.

De monitors L, LL en LLT bestaan uit de volgende elementen:

- Lampen voor statusindicator
- Labelveld
- Alarmtoongever
- Toetsen ter bevestiging waarmee ook de alarmtoon kan worden uitgeschakeld en die bovendien voor de functietest gebruikt kunnen worden.
- Bovendien heeft de monitor LLT een extra display met twee toetsen om door de teksten te "bladeren".

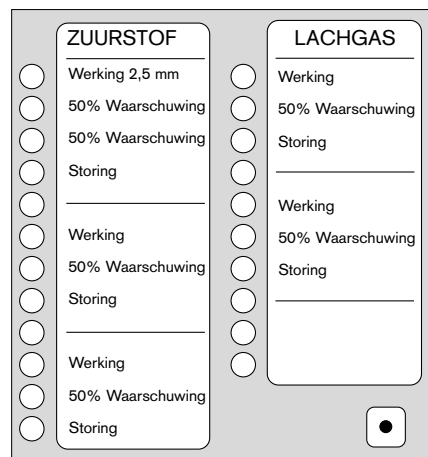
Campo lampadine

I monitor L e LL sono dotati di un solo campo lampadine. In questo campo lampadine vengono visualizzati messaggi d'esercizio, messaggi di attenzione con e senza tono d'allarme dei segnali di allarme d'emergenza collegati Monitor G, Monitor 3G, Monitor 6G e dei sistemi di raccolta dati collegati. I rispettivi messaggi vengono illustrati con una scritta accanto alla lampadina. Nella configurazione del Dräger Gas Management System si definisce il tipo di messaggio: messaggio d'esercizio, messaggio d'avvertimento o messaggio d'allarme.



Campo di testo

Oltre al campo lampadine, il Monitor LLT è dotato di un campo di testo supplementare con altre 3 lampadine. Sul campo di testo del Monitor LLT si possono visualizzare informazioni sugli apparecchi sorvegliati e sui messaggi presenti. Su un monitor LLT si possono visualizzare fino a 1000 messaggi di testo su una lista. I messaggi vengono ordinati nella lista secondo la data e l'ora di apparizione. Le 3 lampadine del campo di testo visualizzano lo stato globale del Monitor LLT. Il capitolo seguente contiene una descrizione dettagliata del capitolo seguente.

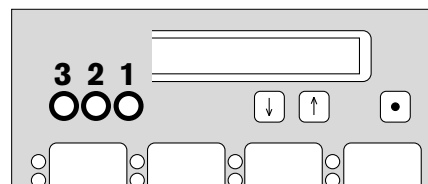
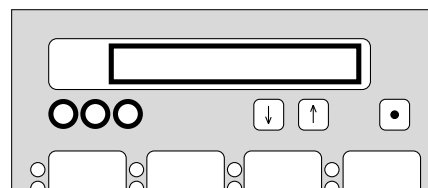


Lampadine di stato nell'LLT

Oltre al campo lampadine, il Monitor LLT è dotato di un campo di testo supplementare con altre 3 lampadine di stato. Queste lampadine di stato visualizzano lo stato globale.

- 1 Se vengono visualizzati solo messaggi d'esercizio si illumina la lampadina verde.
- 2 Se è presente un messaggio di attenzione si illumina la lampadina gialla.
- 3 Se è presente almeno un messaggio di allarme si illumina la lampadina rossa.

Sulle lampadine si può leggere il massimo stato di messaggio attuale. Se i messaggi di attenzione o allarme non sono stati ancora confermati dall'operatore, le corrispondenti lampadine lampeggiano.



Lampensectie

De monitors L en LL bestaan uitsluitend uit een lampensectie. Door deze lampensectie worden operationele meldingen, waarschuwingen met en zonder alarmtoon en alarmmeldingen met alarmtoon van de aangesloten noodsignalen monitor G, monitor 3G, monitor 6G en van de aangesloten gegevensverzamelaar aangegeven. De desbetreffende melding wordt door de tekst naast de lamp toegelicht. Of een melding een bedrijfs-, een waarschuwings- of een alarmmelding is, wordt bij de configuratie van het Dräger Gas Management systeem vastgelegd.

Tekstveld

Bij de monitor LLT is naast de lampensectie bovendien een tekstveld met nog eens drie lampen aanwezig. Op het tekstveld van de monitor LLT kan informatie m.b.t. de bewaakte apparaten danwel m.b.t. de onderhavige meldingen worden afgegeven. Op een monitor LLT kunnen 1000 tekstmeldingen in een lijst worden afgebeeld. De meldingen worden in chronologische volgorde in de lijst getoond. De drie lampen van het tekstveld wijzen de algehele toestand van de monitor LLT aan. De functie is in het volgende hoofdstuk beschreven.

Statusindicators LLT

De monitor LLT heeft naast de lampensectie drie extra statusindicators. Deze statusindicators wijzen de algehele toestand aan.

- 1 Wanneer er alleen operationele meldingen worden aangegeven, brandt de groene lamp.
- 2 Bij een waarschuwing melding brandt de gele lamp.
- 3 Als er minstens één alarmmelding is, brandt de rode lamp.

Aan de lampen kan men de meest urgente toestand aflezen. Zolang de waarschuwings- resp. alarmmeldingen nog niet door het bedieningspersoneel bevestigd zijn, knipperen de desbetreffende lampen.

Correlazione fra messaggi e priorità

I messaggi di esercizio, attenzione e allarme visualizzati vengono definiti durante l'installazione del Dräger Gas Management System.

Funzionamento normale

Durante il funzionamento normale, le lampadine verdi si illuminano per indicare il funzionamento degli apparecchi collegati. Tutte le lampadine rosse o gialle sono disinserite. Non viene emesso alcun tono d'allarme.

Messaggio di funzionamento

Durante il normale funzionamento degli apparecchi correlati tramite un sistema di raccolta dati, un messaggio d'esercizio viene emesso tramite una lampadina verde.

- La lampadina verde si illumina,
- il tono d'allarme è disinserito.

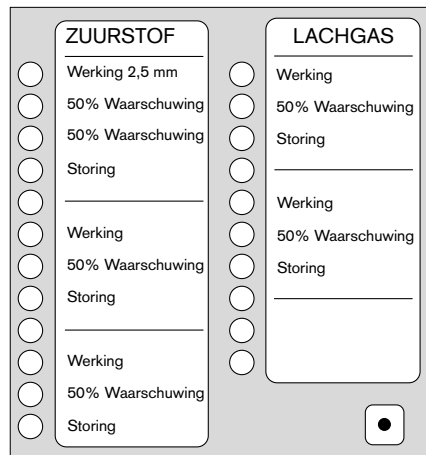
Viene segnalato con un segnale acustico sempre il messaggio con la massima priorità, cioè in caso di un messaggio d'allarme viene emesso un tono d'allarme.

Messaggio di attenzione senza tono di allarme

Quando viene visualizzato un messaggio di allarme non viene emesso alcun tono d'allarme.

- La lampadina gialla lampeggia,
- il tono d'allarme è disinserito.

Viene segnalato con un segnale acustico sempre il messaggio con la massima priorità, cioè in caso di un messaggio d'allarme viene emesso un tono d'allarme.



Toewijzing van meldingen en prioriteiten

De weergegeven bedrijfs-, waarschuwings- en alarmmeldingen worden bij de installatie van het Dräger Gas Management systeem vastgelegd.

Normaal bedrijf

Tijdens normaal bedrijf branden de groene lampen om de goede werking van de aangesloten apparatuur aan te geven. Alle rode of gele lampen zijn uit. Er is geen alarmtoon te horen.

Operationele melding

Tijdens de normale werking van de aan de gegevensverzamelaar toegewezen apparatuur wordt een operationele melding door een groene lamp aangegeven.

- Groene lamp aan,
- Alarmtoon uit.

Akoestisch wordt altijd de melding met de hoogste prioriteit gesignaleerd, d.w.z. bij een tegelijkertijd optredende alarmmelding is de alarmtoon te horen.

Waarschuwingmelding zonder alarmtoon

Bij een optredende waarschuwingmelding is geen alarmtoon te horen.

- Gele lamp knippert,
- Alarmtoon uit.

Akoestisch wordt altijd de melding met de hoogste prioriteit gesignaleerd, d.w.z. bij een tegelijkertijd optredende alarmmelding is de alarmtoon te horen.

Messaggio di attenzione con tono di allarme

Quando viene visualizzato un messaggio di attenzione con tono d'allarme da un segnale d'emergenza o un sistema di raccolta dati, viene emesso immediatamente un avvertimento con tono di allarme.

- La lampadina gialla lampeggia,
- viene emesso un tono d'allarme.

Messaggio di allarme con tono di allarme

Quando viene visualizzato un messaggio di allarme con tono d'allarme da un segnale d'emergenza o un sistema di raccolta dati, viene emesso immediatamente un allarme con tono di allarme.


- La lampadina gialla lampeggia,
- viene emesso un tono d'allarme.

Cancellazione automatica del tono di allarme

Se sul segnale d'esercizio viene visualizzato un avvertimento con tono d'allarme e se la causa di questo messaggio è stata eliminata, il tono di allarme viene disattivato automaticamente. La corrispondente lampadina di questo messaggio continua a lampeggiare. Il messaggio deve essere tacitato dall'operatore.

Tacitazione allarme acustico

I messaggi di attenzione e i messaggi di allarme devono essere tacitati:

- Premere il tasto .
- Tutte le lampadine lampeggianti si illuminano in permanenza.
- Il tono d'allarme viene disattivato.

Waarschuwingsmelding met alarmtoon

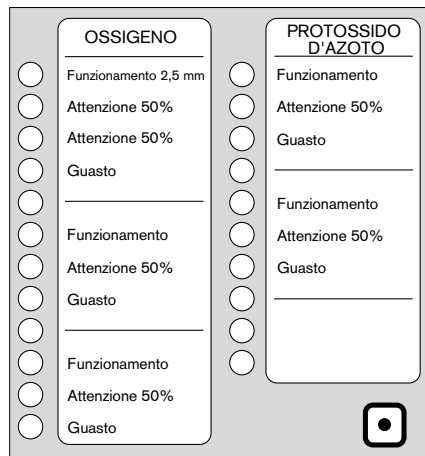
Bij een waarschuwingsmelding met alarmtoon uit een noodsignaal of gegevensverzamelaar wordt er direct een waarschuwing met alarmtoon afgegeven.

- Gele lamp knippert,
- Alarmtoon weerklinkt.

Alarmmelding met alarmtoon

Bij een alarmmelding met alarmtoon uit een noodsignaal of gegevensverzamelaar wordt er direct een alarm met alarmtoon afgegeven.

- Rode lamp knippert,
- Alarmtoon weerklinkt.



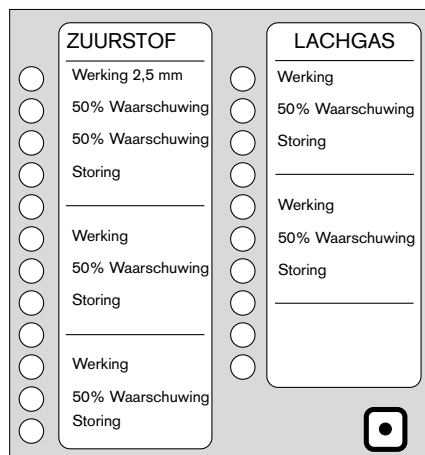
Automatisch wissen van de alarmtoon

Wanneer het bedrijfssignaal een waarschuwing met alarmtoon aangeeft en de oorzaak van deze melding opgeheven is, dan wordt de alarmtoon automatisch uitgeschakeld. De bij deze melding behorende lamp blijft knipperen en moet door het bedieningspersoneel worden teruggezet.

Bevestigen

Waarschuwingen en alarmmeldingen moeten worden bevestigd:

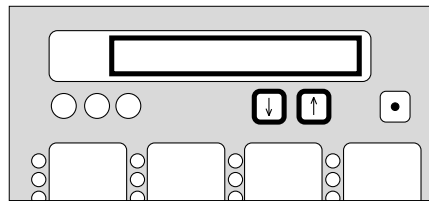
- Toets  indrukken,
- Alle knipperende lampen gaan continu branden,
- De alarmtoon stopt.



Messaggi di testo

Sul campo di testo del monitor LLT vengono visualizzate informazioni supplementari sui messaggi già rappresentati sul campo lampadine. Inoltre, sul campo di testo si possono visualizzare come messaggi di testo anche informazioni di priorità inferiore. Questi messaggi possono essere indicare p. es. il funzionamento di apparecchi.

Tramite i tasti »↓« e »↑« si può "scorrere" fra i vari messaggi. Nella configurazione standard, sul display viene visualizzato il messaggio più attuale. Tramite il tasto »↓« si giunge al messaggio più vecchio, mentre con il tasto »↑« si giunge al messaggio più recente.

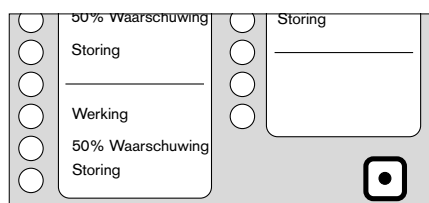
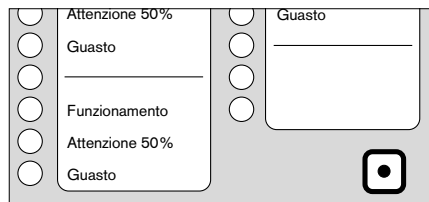


Test di funzionamento

Con i Monitor L, LL e LLT si può eseguire un test di funzionamento se non è presente alcun allarme o avvertimento.

Per eseguire un test di funzionamento:

- Mantenere premuto il tasto »●«:
- tutte le lampadine si illuminano in giallo, viene emesso un tono d'allarme.



Diguasto di comunicazione

Se il segnale d'esercizio constata che la comunicazione con un apparecchio è interrotta, tutte le lampadine assegnate a questo prodotto lampeggiano in verde indipendentemente dal colore con il quale esse in genere si illuminano.

Tekstmeldingen

Op het display van de monitor LLT wordt additionele informatie m.b.t. de reeds door de lampensectie weergegeven meldingen gegeven. Bovendien kan er op het display ook informatie van lagere prioriteit als tekstmeldingen worden aangegeven.

Deze meldingen kunnen bijv. de werking van de apparatuur weergeven.

Tussen de verschillende meldingen kan met de toetsen »↓« en »↑« "omgebladerd" worden. Op het display wordt standaard de meest actuele melding aangegeven. Met de toets »↓« gaat men naar de volgende oudere melding, met de toets »↑« gaat men naar de eerstvolgende jongere melding.

Functietest

Een functietest kan bij de monitors L, LL en LLT worden uitgevoerd als er geen alarm of waarschuwing aanwezig is.

Ter uitvoering van een functietest:

- Toets »●« ingedrukt houden:
- Alle lampen geven geel licht af, de alarmtoon is te horen.

Communicatiestoring

Wanneer het systeem vaststelt dat de communicatie met een apparaat gestoord is, knipperen alle lampen groen die aan dit apparaat toegewezen zijn, onafhankelijk van de kleur die deze lampen anders afgeven.

Pulizia e disinfezione

Non utilizzare mai solventi come p. es. benzina o etere!

- Pulire la superficie con un panno usa e getta.

Eeguire esclusivamente la disinfezione con panno

- Osservare le prescrizioni per l'uso del produttore del disinfettante.

Per la disinfezione si devono usare preparati del gruppo disinfettanti per superfici. A causa della compatibilità dei materiali, sono particolarmente adatti i preparati a base delle seguenti sostanze attive:

- aldeidi,
- alcool,
- composti ammoniacali quaternari.

Poiché non sono da escludere danni ai materiali, non sono adatti i preparati a base di:

- composti a base di fenolo,
- composti a scissione alogena,
- forti acidi organici,
- composti a scissione di ossigeno.

Agli utenti della Repubblica Federale Tedesca si raccomanda l'impiego dei disinfettanti riportati nell'attuale elenco fornito dalla Società Tedesca di Igiene e Microbiologia (DGHM: Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie).

L'elenco DGHM indica anche la base del principio attivo di ciascun disinfettante.

Per i Paesi in cui non viene utilizzato l'elenco DGHM si consiglia di usare le sostanze attive di cui sopra.

Esempi di disinfettanti adatti:

- Terralin (Ditta Schulke & Mayr, Norderstedt, Germania)
- Sagromed Spray (Ditta Schulke & Mayr, Norderstedt, Germania)
- Incidin Perfect (Henkel KG aA)
- Sokrena (Bode Chemie GmbH & Co)

Reinigen en desinfecteren

Geen oplosmiddelen zoals bijv. benzine of ether gebruiken!

- Oppervlak met een tissue afvegen.

Alleen schoonmaken en desinfecteren!

- Volg de gebruiksaanwijzingen van de desinfectiemiddelen-fabrikant op.

Voor de desinfectie moeten preparaten uit de groep van de oppervlakte-desinfectiemiddelen worden gebruikt. Vanwege de verdraagbaarheid van het materiaal zijn preparaten op de materiaalbasis van

- aldehyden,
- alcohol,
- viervoudige ammoniumverbindingen geschikt.

Wegens mogelijke aantasting van de materialen zijn preparaten op de basis van

- enolen,
- halogeen-afsplitsende verbindingen,
- sterke organische zuren,
- zuurstof-afsplitsende verbindingen niet geschikt.

Voor gebruikers in de Bondsrepubliek Duitsland wordt het gebruik van desinfectiemiddelen aanbevolen, die in de actuele DGHM-lijst vermeld zijn (DGHM: Duits Genootschap voor Hygiëne en Microbiologie).

De DGHM-lijst noemt ook de materiaalbasis van elk desinfectiemiddel.

Voor landen, waar de DGHM-lijst niet bekend is, geldt de aanbeveling t.a.v. de genoemde materiaalbasis.

Voorbeelden van geschikte desinfectiemiddelen:

- Terralin (Schülke & Mayr, Norderstedt)
- Sagromed spray (Schülke & Mayr, Norderstedt)
- Incidin Perfect (Henkel KG aA)
- Sokrena (Bode Chemie GmbH & Co)

Ispezioni e manutenzioni periodiche

Ogni giorno

- Verificare la funzionalità operativa dell'intero impianto con un controllo visivo e un test di funzionamento.

A regolari intervalli, ma al più tardi ogni sei mesi

- Far eseguire da specialisti un controllo visivo e una verifica della funzionalità. Si raccomanda di stipulare un contratto di manutenzione con il DrägerService.

Intervallen tussen onderhoudsbeurten

Dagelijks

- Complete installatie d.m.v. visuele controle en functietest op bedrijfsvaardigheid controleren.

Regelmatig, uiterlijk elk half jaar

- Functionele en visuele controle van de gehele installatie door technici. Het afsluiten van een serviceovereenkomst met de DrägerService wordt aanbevolen.

Errore, causa, rimedio

Errore	Causa	Rimedio
Nessun lampadina del segnale d'emergenza si illumina	Caduta di tensione	Far riparare da specialisti.
Gli indicatori luminosi lampeggiano in verde	Errore di comunicazione con il corrispondente segnale di d'emergenza o il dispositivo di raccolta dati	Far riparare da specialisti.
Il test funzionale non visualizza l'immagine attesa	Trasduttore tono di allarme difettoso Lampadina difettosa Visualizzazione testo difettosa	Far riparare da specialisti.

Fouten, oorzaken, remedies

Fouten	Oorzaak	Remedie
Geen van de lampen van het noodsignaal brandt	Stroomonderbreking	Door technici laten herstellen.
De indicatielampen knipperen groen	Communicatiefout met bijbehorend noodsignaal resp. gegevensverzamelaar	Door technici laten herstellen.
De functietest geeft een ongebruikbaar beeld te zien	Alarmtoongever defect Lamp defect Display defect	Door technici laten herstellen.

Dati tecnici

Condizioni ambientali

Esercizio

Temperatura	da 15 fino a 40°C
Umidità rel. dell'aria	max. 95%

Tensione d'esercizio

a scelta	24V DC +15% / -25%
	24V AC +10% / -20%

Assorbimento di potenza

Potenza max. in esercizio	
per Monitor L	DC: 8,5 W AC: 18 VA
per Monitor LL	DC: 16,5 W AC: 36 VA
per Monitor LLT	DC: 20,5 W AC: 43 VA

Trasmissione dati

LON¹⁾

Tasso di trasmissione:	78,13 kbps
Lunghezza cavo:	in funzione del tipo di cavo
Caratteristiche elettriche:	secondo Echelon-FTT10A-Transceiver-Specification

Emissione di rumori secondo EN 737-3	> 57 dB
--------------------------------------	---------

UMDNS-Code 18-046

Universal Medical Device
Nomenclature System –
Nomenclatura per
apparecchi medicali

Indicatori ottici secondo DIN EN 737-3

Technische gegevens

Omgevingscondities

Werking

Temperatuur	15°C tot 40°C
Relatieve luchtvochtigheid	max. 95%

Werkspanning

naar wens	24V DC +15% / -25%
	24V AC +10% / -20%

Opgenomen vermogen

Max. vermogen tijdens bedrijf	
Voor monitor L	DC: 8,5 W AC: 18 VA
Voor monitor LL	DC: 16,5 W AC: 36 VA
Voor monitor LLT	DC: 20,5 W AC: 43 VA

Gegevensoverdracht

LON¹⁾

Transmissiesnelheid:	78,13 kbps
Kabellengte:	afhankelijk van het kabeltype
Elektrische eigenschappen:	volgens Echelon FTT10A Transceiver Specification

Geluidsemisatie overeenkomstig EN 737-3	> 57 dB
---	---------

UMDNS-Code 18-046

Universal Medical Device
Nomenclature System –
Nomenclatuur voor
medische hulpmiddelen

Optische aanduidingen overeenkomstig DIN EN 737-3

1) LON: Local Operation Network Ditta Echelon

1) LON: Local Operation Network, Echelon Corporation

Quadro sinottico del sistema

I seguenti componenti sono disponibili per la rete dati di gestione del gas:

Denominazione/Descrizione	No. di ordinazione
Monitor CC	G 50 718
Monitor G composto di	
Base monitor	G 50 720
Piastra frontale Set 1/Monitor G	G 50 701
Piastra frontale Set 2/Monitor G	G 50 702
Piastra frontale Set 3/Monitor G	G 50 703
Monitor G/rete composto di	
Base monitor/rete	G 50 700
Piastra frontale Set 1/Monitor G	G 50 701
Piastra frontale Set 2/Monitor G	G 50 702
Piastra frontale Set 3/Monitor G	G 50 703
Monitor 3G	G 50 726
Monitor 3G/Rete	G 50 706
Monitor 6G	G 50 727
Monitor 6G/Rete	G 50 707
Monitor L/Rete	G 50 712
Monitor LL/Rete	G 50 711
Monitor LLT/Rete	G 50 710
Sistema di raccolta di dati Base/Rete	G 50 716
Sistema di raccolta di dati estensione 16D	G 50 717

I componenti che fanno parte del sistema sono collegati fra loro tramite una rete dati LON.

In un segmento si possono collegare fra loro max. 64 unità di rete.

È possibile generare diversi segnali e collegarli tramite Router.

Alcuni apparecchi della rete dati Gas Management sono composti da diverse unità di rete.

Systeemoverzicht

De volgende componenten zijn voor het gas management datanetwerk verkrijgbaar:

Benaming/beschrijving	Artikelnummer
Monitor CC	G 50 718
Monitor G bestaande uit	
Monitor basis	G 50 720
Set voor frontplaat 1/monitor G	G 50 701
Set voor frontplaat 2/monitor G	G 50 702
Set voor frontplaat 3/monitor G	G 50 703
Monitor G/net bestaande uit	
Monitor basis/net	G 50 700
Set voor frontplaat 1/monitor G	G 50 701
Set voor frontplaat 2/monitor G	G 50 702
Set voor frontplaat 3/monitor G	G 50 703
Monitor 3G	G 50 726
Monitor 3G/net	G 50 706
Monitor 6G	G 50 727
Monitor 6G/net	G 50 707
Monitor L/net	G 50 712
Monitor LL/net	G 50 711
Monitor LLT/net	G 50 710
Gegevensverzamelaar basis/net	G 50 716
Gegevensverzamelaar uitbreiding 16D	G 50 717

De bij het systeem behorende componenten zijn onderling via een LON-netwerk verbonden. Op één segment mogen hoogstens 64 netwerk componenten worden aangesloten. Het is mogelijk om verscheidene segmenten te vormen en deze weer via router te verbinden. Sommige apparaten van het gas management systeemnetwerk bestaan uit verscheidene netwerkcomponenten.



Direttiva 93/42/CEE
sui prodotti medicinali



Richtlijn 93/42/EEG
voor medische producten

Manufacturer

Dräger Medical GmbH
Moislinger Allee 53 – 55
D-23542 Lübeck
Germania
+49 451 8 82-0
FAX +49 451 8 82-20 80
<http://www.draeger.com>

Manufacturer

Dräger Medical GmbH
Moislinger Allee 53 – 55
D-23542 Lübeck
Duitsland
+49 451 8 82-0
Fax +49 451 8 82-20 80
<http://www.draeger.com>

90 37 082 - GA 6918.010 it/nl
© Dräger Medical GmbH
Edizione/Edition: 7 – 2015-01
Con riserva di modifiche



90 37 082 - GA 6918.010 it/nl
© Dräger Medical GmbH
Uitgave/Edition: 7 – 2015-01
Wijzigingen voorbehouden

A partire da 08-2015:
Dräger Medical GmbH
diventa
Drägerwerk AG & Co. KGaA

Vanaf 2015-08:
Dräger Medical GmbH
wordt veranderd in
Drägerwerk AG & Co. KGaA